

APRIL

1915

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
*GREAT BRITAIN AND IRELAND*

---

April

---



---

1915

---

APRIL 15

PUBLISHED BY THE SOCIETY  
22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings*

INDEX  
TO THE  
TRANSACTIONS AND JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
FOR THE YEARS 1827-1888.  
*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

INDEX  
TO THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
FOR THE YEARS 1889-1903.  
*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

---

CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.  
Now obtainable at the Society's Rooms.  
*Price Sixpence each. Post free Eightpence.*

---

LONDON:  
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,  
22 ALBEMARLE STREET, W.

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

## ORIENTAL TRANSLATION FUND

### NEW SERIES

(1-5) REHATSEK (E.). Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā", or "Garden of Purity". 1891 to 1894. Price 10s. a volume.

(6) TAWNEY (C. H.). The Kathā Koṣa. 1895. Price 10s.

(7) RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896. Price 10s.

(8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897. Price 10s.

(9) CHENERY (T.). The first twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī. 1898. Price 15s.

(10) STEINGASS (F.). The last twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī. 1898. Price 15s.

(11) GASTER (M.). The Chronicles of Jerahmeel. 1899. Price 10s.

(12) DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Sangāṇi. 1900. Price 10s.

(13) BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum. 1902. Price 10s.

(14, 15) WATERS (T.). On Yuan Chwang's Travels. Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. Price 10s. a volume.

(16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUHAMMAD KAZWINI. The Lawā'ih of Jāmī. Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. 1906. Price 5s.

(17) BARNETT (L. D.). Antagaḍa-dasāo and Anuttarova-vāiya-dasāo. From the Prakrit. 1907. Price 5s.

(18) KEITH (A. Berriedale). The Śāṅkhāyana Āraṇyaka. 1908. Price 5s.

(19, 22) ROGERS (A.). Memoirs of Jahāngīr. Edited by H. Beveridge. Vol. I, 1909. Price 10s. Vol. II, 1914. Price 10s. a volume.

(20) NICHOLSON (R. A.). The Tarjumān al-Ashwaq of Ibn al-'Arabī. Text and Translation. 1911. Price 7s. 6d.

(21) WARDROP (Miss M.). The Man in the Panther's Skin. By Shot'ha Rust'haveli. 1912. Price 10s.

(23) WARDROP (O.). Visramiani. The Story of the Loves of Vis and Ramin. A romance of Ancient Persia. Translated from the Georgian Version. Price 10s.

MARGOLIOUTH (D. S.). The Hesht Bihisht. (*In preparation.*)

## ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS

(1) GERINI (Colonel G. E.). *Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula)*. 8vo. 1909. Price 15s.

(2) WINTERNITZ (Dr. M.). *Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas*. 8vo. 1902. Price 5s.

(3) HIRSCHFELD (Dr. H.). *New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran*. 4to. 1902. Price 5s.

(4) DAMES (M. Longworth). *The Baloch Race*. 8vo. 1904. Price 5s.

(5) LE STRANGE (Guy). *Mesopotamia and Persia in the Fourteenth Century A.D., from the Nuzhat-al-Kulüb of Hamd-Allah Mustawfi*. 8vo. 1903. Price 5s.

(6) BROWNE (Professor E. G.). *Chahár Maqála of Nidhámí-i-'Arúdí-i-Samarqandí*. 8vo. 1899. Price 3s.

(7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. *A Manual of Musalman Numismatics*. 8vo. 1904. Price 7s. 6d.

(8) GRIERSON (G. A.), C.I.E. *The Piśāca Languages of North-West India*. 8vo. 1906. Price 5s.

(9, 10) DAMES (M. Longworth). *Popular Poetry of the Baloches. Text and translation. Two vols.* 8vo. 1907. Price 15s.

(11) SAYCE (Professor A. H.) and PINCHES (T. G.). *The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology*. 8vo. 1907. Price 5s.

(12) BAILEY (Rev. T. Grahame). *The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects*. 8vo. 1908. Price 5s.

(13) BAILEY (Rev. T. Grahame). *Kanauri Vocabulary*. 8vo. 1911. Price 3s.

(14) LE STRANGE (Guy). *Description of the Province of Fārs, in Persia, from the MS. of Ibn-al-Balkhī*. 8vo. 1912. Price 5s.

(15) GASTER (M.). *El-Asatir, or the Samaritan Apocalypse of Moses*. (*In the press.*)

(16) PINCHES (T. G.). *Tablets from Lagaš and other Babylonian Sites in the possession of Randolph Berens, Esq.* (*In the press.*)

ROYAL ASIATIC SOCIETY  
PRIZE PUBLICATIONS FUND

(1) HULTZSCH (Professor E.). *Prākṛitarūpāvatāra* of Simharāja. The Text in Nāgarī characters, with Notes, Introduction, and Index. 8vo. 1909. Price 7s. 6*d*.

(2) BODE (Mabel Haynes), Ph.D. *The Pali Literature of Burma*. 8vo. 1909. Price 5s.

(3) HULTZSCH (Professor E.). *The Mēghadūta* with Vallabha's Commentary. 8vo. 1911. Price 7s. 6*d*.

(4) BRAY (Denys de S.). *The Life-history of a Brāhūi*. 8vo. 1913. Price 5s.

# OTTO HARRASSOWITZ

LEIPZIG

## ORIENTAL BOOKSELLER

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc.

### NEW PUBLICATIONS

**MEMORIAL VOLUME** in honour of Prof. VILHELM THOMSEN on the occasion of his seventieth birthday, written by his friends and pupils. 1912. 8vo. With four plates. In German, French, and English. M. 10.

This international memorial volume comprises thirty-five articles, dedicated to the well-known scholar by a number of his pupils on the occasion of his seventieth birthday as *δδσιν δλίγη τε φίλη τε*, as a sign of their high respect and thankfulness. The themes refer to almost all linguistic sciences, and contain material as valuable to European comparative philology as to that of the near Orient and the Far East. The results and discoveries of the latest scientific expeditions are taken into consideration.

**JUSUF and AHMED.** An epic poem in Uzbek language in the Khiwa dialect, published with translation and notes by H. VAMBÉRY. 1911. 8vo. In German and Uzbek. M. 5.

**ALMKVIST.** Nubian Studies in the Sudan, 1877-8, from his posthumous papers. Edited by K. V. ZETTERSTÉEN. 1911. 4to. In German. M. 30.

The work contains detailed information relating to the knowledge of the Nubian language, gathered by Professor Almkvist during his stay in Africa from 1878 to 1880. It contains also numerous texts and a considerable Nubian-German and German-Nubian glossary, so that it forms a valuable supplement to the works of Lepsius and Reinisch.

**HOLMA, H.** The names of the parts of the body in the Assyrian-Babylonian language. An etymological study lexicographically arranged. 1911. 8vo. In German. M. 8.

**RUDNEV, A.** New results on the Manchu language as it is spoken, and Shamanism. 1912. 8vo. Extract of thirty-five pages with two illustrations. In German. M. 3.

Contents: 1. An abridged glossary of the language of Northern Manchuria, in phonetic transcription and with Russian translation, indicating also the parallel forms of the language as it is written. 2. Texts. 3. Description of twenty-one Shamanic pictures.

This very interesting publication refutes the general opinion that the spoken Manchu is almost extinct.

**LUN-HÉNG.** Part II: Miscellaneous essays of Wang Ch'ung. Translated from the Chinese and annotated by A. Forke. 1912. gr. 8vo. M. 15.

The first part of this important work contains the philosophical essays and appeared in the year 1907 at the price of M. 15.

I have taken the whole remaining stock of the following work, which is of the highest importance to all scholars interested in the study of Indian religion and literature, viz.:

**SCHERMAN, L.** Materials for a history of Indian visionary literature. 1892. Cr. 8vo. In German. (Instead of M. 10) M. 4.

The work is the first history of Buddhistic eschatology in an abridged form based upon the ancient Indian epic poems (*Śatapatha-Brahmana*, *Taittiriya-Brahmana*, *Mahabharata*, *Markandeya-Purana*, etc., etc.).

New Oriental Catalogues: No. 332, *Ostasien*; No. 338, *Ural-altaische Völker und Sprachen*; No. 343, *Sanskrit-, Pali-, und Prakrit-Literatur, Neuindische Dialekte*. Post free on application. In preparation: No. 352, *Persien, das Hochland von Iran und per Kaukasus*. Containing the valuable library of the late Professor Dr. Paul Horn of Strassburg.

LIBRARIES AND BOOKS BOUGHT FOR CASH.

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

## PATRON

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

## VICE-PATRON

THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

## COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1914-15

### PRESIDENT

1914 THE RIGHT HON. THE LORD REAY, K.T., G.C.S.I., LL.D.

### DIRECTOR

1914 THE RIGHT HON. SIR H. MORTIMER DURAND, G.C.M.G.,  
K.C.S.I., K.C.I.E.

### VICE-PRESIDENTS

1911 THE RIGHT HON. SYED AMEER ALI, C.I.E., LL.D.

1912 M. GASTER, PH.D.

1912 A. F. RUDOLF HOERNLE, Esq., C.I.E., PH.D.

1911 SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I., D.LITT., LL.D., PH.D.

### HONORARY OFFICERS

1914 O. CODRINGTON, M.D., F.S.A. (*Librarian*).

1914 J. F. FLEET, Esq., C.I.E., PH.D., I.C.S. ret. (*Secretary*).

1914 J. KENNEDY, Esq., I.C.S. ret. (*Treasurer*).

### ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL

1912 H. F. AMEDROZ, Esq.

1914 PROFESSOR T. W. ARNOLD, C.I.E., LITT.D.

1913 WILSON CREWDSON, Esq., J.P., F.S.A.

1913 M. LONGWORTH DAMES, Esq., I.C.S. ret.

1913 W. FOSTER, Esq., C.I.E.

1912 SIR G. A. GRIERSON, K.C.I.E., PH.D., I.C.S. ret.

1912 LIONEL C. HOPKINS, Esq., I.S.O.

1912 F. LEGGE, Esq., F.S.A.

1914 THE RIGHT HON. SIR CLAUDE M. MACDONALD, G.C.M.G.,  
K.C.V.O., K.C.B.

1912 F. E. PARGITER, Esq., M.A., I.C.S. ret.

1912 LIEUT.-COLONEL G. T. PLUNKETT, C.B., R.E. ret.

1913 PROFESSOR E. J. RAPSON, M.A.

1911 THE RIGHT HON. SIR ERNEST M. SATOW, G.C.M.G.

1911 SIR J. GEORGE SCOTT, K.C.I.E.

1914 LIEUT.-COLONEL P. M. SYKES, C.M.G., C.I.E.

1914 F. W. THOMAS, PH.D.

---

*Secretary and Librarian*, Miss HUGHES.

*Assistant Secretary and Librarian*, H. A. GOOD.

*Hon. Solicitor*, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers*,  
5 Victoria Street, S.W.

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

APRIL, 1915

## CONTENTS

### ARTICLES

	PAGE
IX. The Date of Kanishka. By Sir J. H. MARSHALL, C.I.E. . . . .	191
X. The Deity of the Crescent Venus in Ancient Western Asia. By JOSEPH OFFORD . . . .	197
XI. Yasna XXXII, 1-8, in its Indian Equivalent. By Professor LAWRENCE MILLS . . . .	205
XII. The Ancient Indian Water-clock. By J. F. FLEET, I.C.S. (Retd.), Ph.D., C.I.E. . . .	213
XIII. The Treasure of Akbar. By VINCENT A. SMITH.	231
XIV. The Credit due to the Book entitled "The Voyages and Travels of J. Albert de Mandelslo into the East Indies". By VINCENT A. SMITH . . . .	245
XV. Sumerian and Georgian: a Study in Comparative Philology. Part II. By M. TSERETHELI . . . .	255
XVI. The Archives of an Oracle: Notes on the Text. By L. C. HOPKINS. . . . .	289

### MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

Le Nom des Turks dans l'Avesta. By E. BLOCHET . . . .	305
Mongol <i>boghdo</i> , "saint." By E. BLOCHET . . . . .	308
The Poetry of Mutanabbi. By REYNOLD A. NICHOLSON.	310
Notes on the Avesta. By R. P. DEWHURST, I.C.S. . . .	311
The Taxila Scroll of the year 136. By J. F. FLEET . . .	314
The Date of the <i>Rāmāyana</i> . By A. BERRIEDALE KEITH.	318
The Dynasties of the Kali Age. By A. BERRIEDALE KEITH . . . . .	328
A Correction in the <i>Indian Calendar</i> . By R. SEWELL . .	335



	PAGE
Inscriptions in the Victoria and Albert Museum. By L. D. BARNETT . . . . .	337
An Aramaic Inscription from Taxila. By L. D. BARNETT.	340
The First Aramaic Inscription from India. By A. COWLEY. . . . .	342

## NOTICES OF BOOKS

GEORGES MARÇAIS. Les Arabes en Berbérie du XI <sup>e</sup> au XIV <sup>e</sup> siècle. Reviewed by A. R. G. . . . .	349
D. S. MARGOLIOUTH, D.Litt. The Early Development of Mohammedanism. By A. R. G. . . . .	356
S. SPIRO BEY. A new Practical Grammar of the Modern Arabic of Egypt. By H. HIRSCHFELD. . . . .	363
T. A. GOPINATHA RAO, M.A. Elements of Hindu Icono- graphy. By L. D. BARNETT. . . . .	364

## OBITUARY NOTICE.

WILLIAM WOODVILLE ROCKHILL. By ALFRED E. HIPPISEY . . . . .	367
--	-----

## NOTES OF THE QUARTER

General Meetings of the Royal Asiatic Society . . . . .	375
Principal Contents of Oriental Journals . . . . .	376
ADDITIONS TO THE LIBRARY . . . . .	379

## LIST OF MEMBERS.

TRANSLITERATION OF THE SANSKRIT, ARABIC, AND ALLIED  
ALPHABETS.

## TITLE-PAGE AND CONTENTS FOR FIRST HALF-YEAR.